

Ce Parc National occupe le Nord-Ouest de la République, et faisait anciennement partie du Parc National Albert. Sa frontière septentrionale est constituée par la frontière du Rwanda avec le Zaïre d'une part et avec l'Uganda de l'autre. Cette frontière, partant à l'Ouest du Mont Hehu (2.430 m), joint pratiquement le sommet des volcans Karisimbi, Bisoke, Sabyinyo, Gahinga et Muhabura, considérés comme éteints. Au Sud, la limite est assez sinueuse et se place entre les côtes de niveau de 2.200 à 3.000 m. En un seul point, à Kinigi, cette limite descend jusqu'à 2.100 m d'altitude. Ainsi, ce Parc National englobe les versants sud de cette importante chaîne de volcans et s'étend sur une longueur de 40 km, couvrant une superficie d'environ 20.000 hectares. C'est en considération de l'admirable beauté du pays et surtout en vue de protéger l'habitat du gorille de montagne, anthropoïde de grande taille en voie de disparition, qu'en avril 1925 cette région des volcans devint une réserve naturelle.

La région comprise dans le Parc National des Volcans est constituée par une chaîne de montagnes aux proportions gigantesques dont émergent des sommets d'origine volcanique aux formes variées, vestiges d'une activité éruptive apparemment déjà fort ancienne.

Ce pays tourmenté est d'une impressionnante grandeur, même lorsque comme c'est souvent le cas, les cimes se dissimulent sous un épais manteau de nuages.

This National Park is situated in the north-west of Rwanda; it was formerly part of the Albert National Park. Its northern boundary is the frontier between Rwanda and Zaïre and between Rwanda and Uganda. This frontier starts in the west, at Mount Hetu (7,970 feet) and follows the peaks of the Karisimbi, Bisoke, Sabyinyo, Gahinga and Muhabura volcanoes, all of them now extinct. To the south, the boundary winds along the slopes at an altitude of 7,200 to 9,850 feet, dropping at only one point, Kinigi, to 6,890 feet. Thus the Park includes the southern slopes of this important range of volcanoes for a distance of 25 miles, and covers an area of about 50,000 acres.

This area was made a nature reserve in April 1925, partly because of its scenic beauty but mainly to preserve the habitat of the mountain gorilla, a large anthropoid threatened with extinction.

The area covered by the Volcanoes National Park comprises a massive mountain range whose peaks are of volcanic origin; they take various forms, and are the vestiges of eruptive activity in the far-distant past.

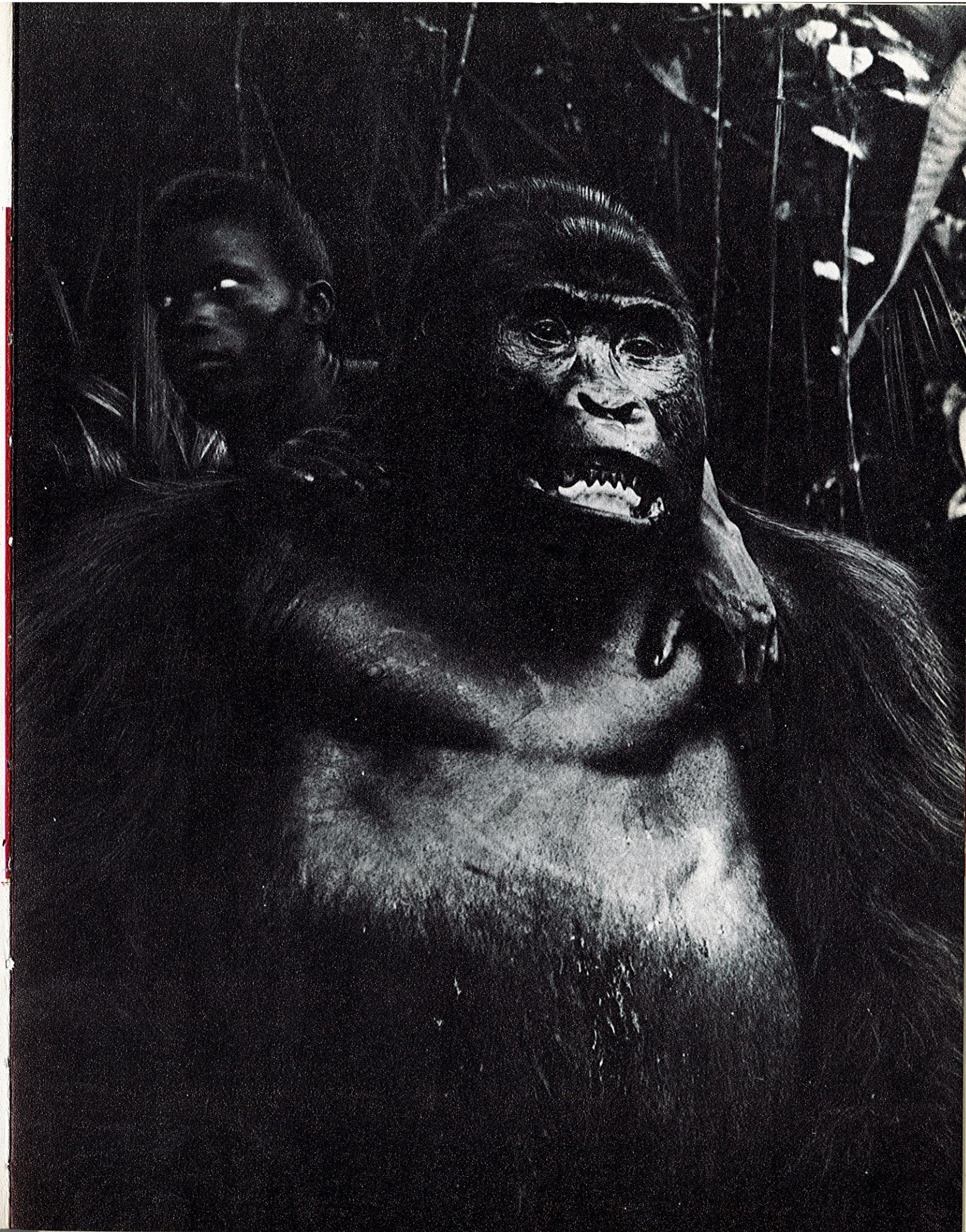
This rugged landscape is impressive in its grandeur, even when the peaks are wreathed in thick cloud —

Dieser Nationalpark mit den erloschenen Vulkanen des Virunga-Gebirges liegt im Nordosten der Republik Rwanda und gehörte früher zum Albert-Nationalpark. Im Norden endet der Park an der Grenze zwischen Rwanda und Kongo-Kinshasa bzw. an der Grenze nach Uganda. Diese Grenzlinie, die im Westen auf dem 2430 m hohen Berg Hehu beginnt, verläuft praktisch über die Gipfel der von Karisimbi, Bisoke, Sabyinyo, Gahinga und Muhabura gebildeten Vulkankette. Die südliche Grenze schlängelt sich an Bodenerhebungen in Höhen von 2200 bis 3000 m entlang. Nur an einer einzigen Stelle, in Kinigi, sinkt diese Linie bis auf 2100 m ab. Mit einer Länge von 40 km schliesst der Nationalpark also die Südhänge dieses grandiosen vulkanischen Gebirgsmassivs ein; seine Fläche beträgt ca. 20.000 Hektar.

In Anbetracht der einzigartigen landschaftlichen Schönheit und vor allem zur Erhaltung einer letzten Zufluchtstätte für die Berggorillas, jener mächtigen im Aussterben befindlichen Menschenaffen, wurde diese Gegend im April 1925 zum Naturschutzgebiet erklärt.

Eine Gebirgskette von gigantischen Ausmassen, aus der verschiedenartig geformte Gipfel vulkanischen Ursprungs als Zeugen einer augenscheinlich weit zurückliegenden Vulkantätigkeit aufragen, prägt den Charakter der Landschaft, in dem sich dieses Wildschutzgebiet befindet.

Diese einst von Naturgewalten gemarterte Erde verfehlt niemals ihre grossartige Wirkung, auch wenn ihre Gipfel — was häufig der Fall ist — in einen dichten Wolkenmantel gehüllt sind.





Paysage et case typiques du Rwanda.

Typical Rwandan landscape and hut.

Typische Landschaft und Wohnhütte in Rwanda.



Marché de Busasa.

The Busasa market.

Markt in Busasa.